

## Georg Friedrich Händel (1685-1759)

### *Ariodante* (òpera en tres actes)

Llibret basat en *Ginevra, principessa di Scozia*, d'Antonio Salvi (1664-1724),  
lliure recreació dels cants IV-VI de l'*Orlando furioso*,  
de Ludovico Ariosto (1474-1533)

#### Personatges:

**El rei d'Escòcia** — baix

**Ginevra**, filla de l'anterior, promesa d'Ariodante — soprano

**Ariodante**, príncep feudatari — mezzosoprano

**Lurcanio**, germà de l'anterior — tenor

**Polinesso**, duc d'Albany — alt

**Dalinda**, dama de Ginevra, secretament enamorada de Polinesso — soprano

#### OUVERTURE

#### ATTO PRIMO

##### SCENA 1

*Gabinetto reale. Ginevra allo specchio in atto di acconciarsi. Dalinda, Paggi e Damigelle.*

##### Ginevra

– Cavatina

Vezi, lusinghe, e brio  
rendano il volto mio  
più vago al mio tesoro.

*(s'alza sullo specchio, e li paggi, e le damigelle partono)*

##### Dalinda

Ami dunque, o signora?

##### Ginevra

Avvampa il core  
di nobile fiamma, che vi accese amore.

##### Dalinda

Il re tuo genitore,  
l'approva?

##### Ginevra

Anzi il fomenta.

#### OBERTURA

#### ACTE I

##### ESCENA 1

*Ginevra al tocador arreglant-se; Dalinda, patges i damisel·les.*

##### Ginevra

– Cavatina

Que cures, afalacs i gràcia  
facin aquest rostre meu  
més encisador per al meu tresor.

*(S'aixeca del tocador, i els patges i les damisel·les surten.)*

##### Dalinda

Així, doncs, estimes, senyora?

##### Ginevra

El cor em crema  
de noble flama, que amor hi ha encès.

##### Dalinda

I el Rei, el teu pare,  
ho aprova?

##### Ginevra

I ho esperona.

**Dalinda**

Segui ad amar, fa' l'alma tua contenta.  
(*in atto partire*)

## SCENA 2

*Ginevra, Polinesso e Dalinda, che ritorna.*

**Polinesso**

Ginevra?

**Ginevra**

Tanto ardire? Olà Dalinda!

**Polinesso**

Lungi da' tuoi bei rai  
viver non può il mio cor; quindi perdona  
se a te...

**Ginevra**

Duca, se mai  
fosti noioso oggetto a gli occhi miei,  
or che amante ti scopri, or più lo sei.

– Aria

Orrida a gl'occhi miei,  
quanto, signor, tu sei  
Tesifone non è.  
Amor, di noi per gioco,  
il core a te di foco  
di gelo fece a me. (*parte*)

## SCENA 3

*Polinesso e Dalinda.*

**Polinesso**

Orgogliosa beltade!

**Dalinda**

Signore, invano tenti...  
lascia d'amarla. Io credo che Ariodante...

**Polinesso**

...è mio rival?

**Dalinda**

Anzi gradito amante.

**Polinesso**

E il genitor?

**Dalinda**

Approva  
gli affetti lor, e che sperar tu puoi?  
(*guardandolo teneramente*)

– Aria

Apri le luci, e mira  
gli ascosi altrui martiri:  
v'è chi per te sospira,  
e non l'intendi ancor.  
E in tacita favella  
col fumo de' sospiri,  
ti scopre, oh dèi! la bella  
fiamma, che le arde il sen. (*parte*)

## SCENA 4

*Polinesso solo.*

**Dalinda**

Continua estimant: accontenta la teva ànima.  
(*tot sortint*)

## ESCENA 2

*Ginevra, Polinesso i Dalinda, que torna.*

**Polinesso**

Ginevra?

**Ginevra**

Com goses? Dalinda, vine!

**Polinesso**

Lluny dels teus ulls flamejants  
viure no pot el meu cor; disculpa, doncs,  
que a tu...

**Ginevra**

Duc, si ja eres  
motiu d'enuig per al meu esguard,  
ara que amor em declares, ho ets més.

– Ària

Hòrrida als meus ulls  
com, senyor, ho ets tu  
Tisífone no és.  
Amor, a escarn nostre,  
el cor a tu de foc,  
de gel a mi m'ha fet. (*Surt.*)

## ESCENA 3

*Polinesso i Dalinda.*

**Polinesso**

Bellesa alterosa!

**Dalinda**

Senyor, t'hi esforces debades.  
Deixa d'estimar-la. Em penso que Ariodante...

**Polinesso**

...és el meu rival?

**Dalinda**

I ben rebut amador.

**Polinesso**

I el pare?

**Dalinda**

Approva  
llurs sentiments. Quina esperança et roman?  
(*mirant-se'l amb tendresa*)

– Aria

Obre els ulls, i mira  
d'altri els martiris amagats.  
Hi ha qui per tu sospira,  
i encara no hi has reparat.  
I parlant en silenci  
amb alè de sospirs,  
et declara, oh Déus, la bella  
flama que li abrusa el pit. (*Surt.*)

## ESCENA 4

*Polinesso, sol.*

**Polinesso**

Mie speranze, che fate?  
 Così mi abbandonate?  
 No. Fa' cuor, Polinesso!  
 Giacché Dalinda a te si scopre amante,  
 alziam mole d'ingegno,  
 per atterrar il mio rivale al regno.

– Aria

Coperta la frode  
 di lana servile,  
 si fugge, e detesta,  
 e inganno s'appella.  
 Si chiama con lode  
 prudenza virile  
 s'avvien che si vesta  
 di spoglia più bella. *(parte)*

**SCENA 5**

*Giardino reale. Ariodante, poi Ginevra.*

**Ariodante**

– Cavatina

Qui d'amor nel suo linguaggio  
 parla il rio, l'erbetta, e 'l faggio  
 al mio core innamorato.

T'amerò dunque sempre, idolo mio.

*(Ginevra le si presenta)*

**Ginevra**

Alma costante pur, ti dico anch'io.

– Duetto

**Ginevra**

Prendi da questa mano  
 il pegno di mia fé.

**Ariodante**

Prendo da questa mano  
 il premio di mia fé.

**Ginevra e Ariodante**

Del fato più inumano  
 il barbaro rigore,  
 mai così bell'ardore  
 estinguer possa in me.

*(mentre replicano il duetto, porgendosi la mano, il re entra nel mezzo, e prende la mano di Ariodante e della figlia)*

**SCENA 6**

*Ariodante, Ginevra e il Re*

**Re**

Non vi turbate,  
 bell'alme innamorate!

**Polinesso**

Esperances meves, què feu?  
 Així és com m'abandoneu?  
 No. Fes el cor fort, Polinesso!  
 Atès que Dalinda el seu amor et declara,  
 alcem castells d'enginy per des de dalt  
 abatre contra el regne el meu rival.

– Aria

Tapat el parany  
 amb llana miserable,  
 es defuig, s'esquiva  
 i se'n diu engany.  
 Rep amb lloança el nom  
 de prudència viril,  
 si per ventura es vesteix  
 amb embolcall més bonic. *(Surt.)*

**ESCENA 5**

*Jardí reial. Ariodante, després Ginevra.*

**Ariodante**

– Cavatina

Aquí d'amor, en el seu llenguatge  
 parla el rierol, l'herbei i el faig  
 al meu cor enamorat.

T'estimaré sempre, ídol adorat.

*(Ginevra se li presenta al davant.)*

**Ginevra**

La mateixa constància tindrà la meva ànima.

– Duetto

**Ginevra**

Pren d'aquesta mà  
 la penyora de la meva confiança.

**Ariodante**

Prenc d'aquesta mà  
 el premi de la meva confiança.

**Ginevra i Ariodante**

Que del fat més inhumà  
 la cruel duresa  
 una passió tan bella  
 mai no pugui extingir en mi.

*(mentre repeteixen el duet allargant-se la mà, el Rei entra, es posa entremig de tots dos i agafa la mà d'Ariodante i la de la seva filla.)*

**ESCENA 6**

*Ariodante, Ginevra i el Rei*

**Rei**

No us vull torbar,  
 ànimes enamorades!

**Ginevra**

Padre!

**Ariodante**

Mio Re!

**Re**

Tacete!

E dei vostri contenti

me a parte ancor prendete,

*(a Ginevra)*

che della vita, e degli spirti miei

una parte sei tu;

*(ad Ariodante)*

l'altra tu sei.

**Re**

Or va' figlia, comparti

per le nozze vicine

più contenti al tuo core,

più vezzi al volto tuo, più gemme al crine.

**Ginevra**

– Aria

Volate, amori,

di due bei cori

la gioia immensa a celebrar!

Il gaudio è tanto,

che come è quanto,

dir non saprei debba esultar. *(parte)*

*SCENA 7*

*Ariodante e il Re*

**Re**

E tu al par di Ginevra,

amato Ariodante,

dalla man del tuo re gradisci il dono;

più darti non poss'io,

se me stesso ti do, la figlia, e il trono.

– Aria

Voli co' la sua tromba

la fama in tutto il mondo

le gioie a publicar!

Il ciel lieto rimbomba,

che giorno più giocondo

sorte non può mandar. *(parte)*

*SCENA 8*

*Ariodante solo.*

Oh, felice mio core!

Dopo tanti tormenti

pur giungesti alla sfera dei contenti.

– Aria

Con l'ali di costanza

alza il suo volo Amor,

fa trionfar nel cor,

**Ginevra**

Pare!

**Ariodante**

Majestat!

**Rei**

Calleu!

I de la vostra felicitat

no deixeu de fer-me partícip,

*(a Ginevra)*

car de la vida i dels esperits meus

una part ets tu;

*(a Ariodante)*

l'altra tu ets.

**Rei**

Ara vés, filla meva, omple

per a les noces properes

de felicitat el teu cor,

de cures el teu rostre, de pedreria els cabells.

**Ginevra**

– Aria

Voleu, amorets,

de dos cors complaguts

la joia immensa a celebrar!

El gaudi és tan gran

que dir no sabia

si sens límit ha d'exultar. *(Surt.)*

*SCENA 7*

*Ariodante i el Rei*

**Rei**

I tu, tan com Ginevra

benvolgut Ariodante,

de mans del teu Rei accepta el regal;

més ja no puc donar-te,

que et dono a mi mateix, la meva filla i el tron reial.

– Aria

Que voli a so de trompetes

la notícia arreu del món

la joia a publicar!

El cel retruny alegre,

car dia més joliu

la sort no pot enviar. *(Surt.)*

*ESCENA 8*

*Ariodante, sol.*

Oh, cor meu feliç!

Després de tants turments

per fi has arribat al cel de les ventures.

– Aria

Amb les ales de la constància

emprèn el seu vol Amor,

fa triomfar dins el cor

fede, e speranza.  
Non devo più temere  
di sorte il rio tenor,  
ma col mio bel tesoro,  
sempre godere. (*parte*)

*SCENA 9*

*Polinesso e Dalinda, parlando assieme.*

**Polinesso**

Conosco il merito tuo cara Dalinda,  
e col tuo mezzo io voglio  
scuotere il giogo indegno,  
render scherni a' disprezzi  
lasciar Ginevra, e le sue nozze,  
e il regno.

**Dalinda**

(Che sento? oh me felice!)  
Al tuo cenno, signor...

**Polinesso**

Si in questa notte  
quando dorme Ginevra,  
ti adorna di sue vesti,  
cerca imitarla in tutto,  
disponi come lei le chiome...

**Dalinda**

E poi?

**Polinesso**

Per la segreta porta  
del reale giardino  
nelle sue stanze m'introduci, e fingi  
di Ginevra il sembiante.  
E non risolvi ancor?

**Dalinda**

Forza d'amore!  
Nulla si può negar a chi s'adora.

**Polinesso**

Tutto sarà per te poscia il mio core.  
– Aria

Spero per voi, sì, sì  
begli occhi in questo dì sanar mie piaghe.  
E a voi sacrar voglio  
gli affetti del cor mio, pupille vaghe!  
(*parte*)

*SCENA 10*

*Dalinda e Lurcanio.*

**Lurcanio**

Dalinda, in occidente  
già cade il sole, e ne' bei lumi tuoi  
un sol più chiaro ecco ne spunta a noi.

**Dalinda**

Signor, meco tu scherzi.

**Lurcanio**

Sei la mia sola speme.

la fe i l'esperança.  
Ja no haig de témer  
el malvat tarannà de la sort,  
sinó gaudir sempre  
amb el meu bell tresor. (*Surt.*)

*ESCENA 9*

*Entren Polinesso i Dalinda parlant entre ells.*

**Polinesso**

Conec les teves qualitats, gentil Dalinda,  
i amb el teu ajut vull  
alliberar-me del jou indigne,  
tornar escarn per menyspreu,  
treure'm del cap Ginevra, i el seu casament,  
i el regne.

**Dalinda**

(Què estic sentint? Oh, que sóc feliç!)  
Només cal que em facis un senyal, senyor...

**Polinesso**

Doncs aquesta nit,  
quan dormi Ginevra,  
vesteix-te amb la seva roba,  
fes per manera d'assemblar-t'hi en tot,  
pentina't como ho fa ella...

**Dalinda**

I llavors?

**Polinesso**

Per la porta segreta  
del reial jardí  
fes-me entrar a les seves estances,  
tot imitant de Ginevra el posat.  
I doncs, no et decideixes?

**Dalinda**

Quina força que té l'amor!  
Res no es pot negar a aquell que hom adora.

**Polinesso**

Després serà per a tu tot el meu cor.  
– Aria

Espero, ulls agradosos, per mitjà vostre, sí,  
aquest dia guarir les meves nafres.  
I a vosaltres us vull consagrar  
els afectes del meu cor, nines desitjades.  
(*Surt.*)

*ESCENA 10*

*Dalinda i Lurcanio.*

**Lurcanio**

Dalinda, a ponent  
el sol ja es colga, i als teus ulls formosos  
un sol més clar, aquest, surt per a nosaltres.

**Dalinda**

Senyor, em vols fer riure.

**Lurcanio**

Ets la meva única esperança.

**Dalinda**

Non son per te, signor...

**Lurcanio**

Sei l'idol mio.

**Dalinda**

Ergi a scopo maggiore il tuo desio.

**Lurcanio**

– Aria

Del mio sol vezzosi rai  
v'ascondete ora da me;  
ma perché?  
Senza voi viver non so.  
Quell'ardor, che da voi scese,  
che m'accese, e m'arde ancora,  
e arderà per sin ch'io mora  
quel la vita al cor donò. (*parte*)

**SCENA 11**

*Dalinda sola.*

Ah! che quest'alma amante  
arde per altro foco,  
e in eterno sarà sempre costante.

– Aria

Il primo ardor  
è così caro a questo cor,  
che estinguerlo non vuol  
quest'alma amante.  
Io son fedel,  
né mai crudel,  
e sempre a lui sarà  
il cor costante. (*parte*)

**SCENA 13**

*Ginevra e Ariodante.*

**Ariodante**

Felici abitator di questo suolo,  
ninfe leggiadre, e amanti pastorelle,  
le nostre gioie intanto  
venite a celebrar col ballo, e il canto.

**Ginevra e Ariodante**

– Duetto

Se rinasce nel mio cor,  
bella gioia, bella speme,  
la produce un fido amor.  
Chi non sa costante amar,  
vero gaudio, vero bene  
non isperi di trovar.

**Coro**

Sì godete al vostro amor,  
alme belle, fidi amanti,  
questo fa beato il cor.

**Dalinda**

No sóc per a tu, senyor.

**Lurcanio**

Ets un ídol per a mi.

**Dalinda**

Dreça a un fi més elevat el teu desig.

**Lurcanio**

– Aria

Del meu sol raigs acaronadors,  
us amagueu ara de mi,  
per què?  
Sense vosaltres no sé viure.  
Aquella passió que de vosaltres ha baixat,  
que m'ha encès i encara em crema,  
i em cremarà fins que em mori,  
aquella al meu cor la vida li ha donat. (*Surt.*)

**ESCENA 11**

*Dalinda, sola.*

Ah, aquesta ànima enamorada  
crema per un altre foc,  
i mai no defallirà en la seva constància.

– Aria

El primer foc  
li és tan plaent a aquest cor,  
que extingir-lo no vol  
aquesta ànima enamorada.  
Jo sóc fidel,  
no pas cruel,  
i sempre a ell el cor  
servarà constància. (*Surt.*)

**ESCENA 13**

*Ginevra i Ariodante.*

**Ariodante**

Feliços habitants d'aquesta terra,  
nimfes gracioses, enamorades pastorel·les,  
mentrestant les nostres joies  
veniu a celebrar amb cànctics i balls.

**Ginevra e Ariodante**

– Duet

Si reneix dins el meu cor  
dolça joia, dolça esperança,  
la produeix un amor lleial.  
Qui no sap amb constància estimar  
goig veritable, bé veritable  
no s'espera de trobar.

**Cor**

Sí, gaudiu del vostre amor,  
ànimes belles, enamorats lleials,  
que això fa benaurat el cor.

**Ginevra e Ariodante**

Se rinasce nel mio cor,  
bella gioia, bella speme,  
la produce un fido amor.

**Coro, Ginevra e Ariodante**

Cerchi ognuno d'imitar  
la costanza, la speranza  
che vi fa lieti esultar.

ALLEGRO

**Coro, Ginevra e Ariodante**

Cerchi ognuno d'imitar  
la costanza, la speranza  
che vi fa lieti esultar.

## ATTO II

SINFONIA

## SCENA 1

*Notte con lume di luna. Luogo di antiche rovine,  
con la veduta in mezzo della porta segreta del  
giardino reale, corrispondente agli appartamenti di  
Ginevra. Polinesso solo.*

**Polinesso**

Di Dalinda l'amore  
quanto giunge opportuno al mio disegno!

## SCENA 2

*Ariodante, Polinesso, poi Lurcanio in disparte, indi  
Dalinda in abito di Ginevra.*

**Polinesso**

Amico, e come  
qui ti ritrovo?

**Ariodante**

È tanto  
il giubilo dell'anima, che non ponno  
chiudersi le mie luci ancora al sonno.  
Ginevra, l'idol mio, mercé d'amore...

**Polinesso**

Che fia?

**Ariodante**

Mia sposa...

**Polinesso**

Sogni.

**Ariodante**

Esulta il core!

**Polinesso**

Scherzi, Ariodante?

**Ariodante**

È ver: ella poc'anzi  
mi diè in pegno la destra.

**Polinesso**

E a me dispensa

**Ginevra i Ariodante**

Si reneix dins el meu cor  
dolça joia, dolça esperança,  
la produeix un amor lleial.

**Cor, Ginevra i Ariodante**

Que procuri tothom d'imitar  
la constància, l'esperança  
que d'alegria us fa exultar.

ALLEGRO

**Cor, Ginevra i Ariodante**

Que procuri tothom d'imitar  
la constància, l'esperança  
que d'alegria us fa exultar.

## ACTE II

SIMFONIA

## ESCENA 1

*Nit amb claror de lluna. Indret ple de ruïnes  
antigues, enmig del qual es veu la porta segreta del  
jardí reial, que es comunica amb els apartaments  
de Ginevra. Polinesso, sol.*

**Polinesso**

De Dalinda l'amor  
que oportú que arriba per al meu designi!

## ESCENA 2

*Ariodante, Polinesso, després Lurcanio a part, tot  
seguit Dalinda vestida de Ginevra.*

**Polinesso**

Amic meu, com és  
que aquí et retrobo?

**Ariodante**

És tan gran  
la gaubança de la meva ànima, que no poden  
tancar-se encara els meus ulls al son.  
Ginevra, idol adorat, do de l'amor...

**Polinesso**

Què té?

**Ariodante**

Esposa meva...

**Polinesso**

Tu somies.

**Ariodante**

El cor m'exulta!

**Polinesso**

Dius facècies, Ariodante?

**Ariodante**

És veritat. Ella fa un moment  
m'ha donat com a penyora la seva mà dreta.

**Polinesso**

I a mi em dispensa

amorosi contenti.

**Ariodante**

*(mettendo la mano sopra la spada)*

Olà, duca, che parli?

Il ferro mio ti sosterrà, che menti.

**Polinesso**

T'acquieta; se tu vuoi

crederlo agli occhi tuoi,

farti veder l'inganno ora m'impegno.

*(entra Lurcanio a parte, si nasconde tra la rovine)*

**Lurcanio**

(Col duca il mio germano?

io qui mi celo.)

**Polinesso**

Qui ti nascondi.

**Ariodante**

E questa notte fia

se menzognero, o se verace sei,

l'ultimo de' tuoi giorni, oppur de' miei.

– Aria

Tu preparati a morire,

se mentire ti vedrò!

Se la bella m'ha ingannato,

disperato io morirò.

*(Ariodante si nasconde tra le rovine, e Polinesso  
batta alla porta, che gli viene aperta da Dalinda in  
abito di Ginevra)*

**Polinesso**

Ginevra?

**Dalinda**

O mio signore!

*(entra Polinesso, e la porta si chiude)*

**Lurcanio**

(Impudica!)

**Ariodante**

Occhi miei,

che vedeste? È pur dessa...

*(va sulla porta risolutamente)*

Su questa soglia infame,

si dia morte al dolore.

*(sfodera la spada, e posa il pomo in terra per  
uccidersi, quando Lurcanio lo trattiene, e gli toglie  
la spada)*

**Lurcanio**

Ferma, germano; a che tanto furore?

– Aria

Tu vivi, e punito

rimanga l'eccesso

d'amore tradito, d'offesa onestà.

Che il volger crudele,

amorós gaudi.

**Ariodante**

*(posant la mà sobre l'espasa)*

Alto, duc, què és el que dius?

La meva espasa et demostrarà que ments.

**Polinesso**

Assossega't; si és que vols

veure-ho amb els teus ulls,

a ensenyar-te l'engany ara mateix em comprometo.

*(Entra Lurcanio sense que el vegin, s'amaga entre  
les ruïnes.)*

**Lurcanio**

(El meu germà amb el duc?

Jo em quedo aquí a l'aguait.)

**Polinesso**

Amaga't aquí.

**Ariodante**

I aquesta nit serà,

si mentider, o si veraç ets,

l'últim dels teus dies, o bé dels meus.

– Aria

Prepara't a morir,

si veig que ments!

Si la dama m'ha enganyat,

de desesper em moriré.

*(Ariodante s'amaga entre les ruïnes mentre  
Polinesso pica diverses vegades a la porta, que li  
obre Dalinda, vestida amb roba de Ginevra.)*

**Polinesso**

Ginevra?

**Dalinda**

Oh, senyor meu!

*(Polinesso entra, i es tanca la porta.)*

**Lurcanio**

(Impúdica!)

**Ariodante**

Ulls meus,

què heu vist? Però si ella...

*(Va decidit cap a la porta.)*

En aquest lllindar infame

es doni mort al meu dolor.

*(desembeina l'espasa i recolza el pom a terra per  
matar-se; en aquell moment Lurcanio el subjecta i li  
pren l'espasa.)*

**Lurcanio**

Atura't, germà! Què és aquesta follia?

– Aria

Viu, i sigui

castigada l'enormitat

de l'amor traït, de l'honor ofès,

que girar amb crueltat



il ferro in sé stesso,  
per donna infedele, troppa viltà.  
(*parte, e gli porta via la spada*)

SCENA 3

*Ariodante solo.*

**Ariodante**

E vivo ancora?  
E senza il ferro?  
Oh dei! Che farò?  
Che mi dite, o affannimiei?

– Aria

Scherza infida in grembo al drudo,  
io tradito a morte in braccio  
per tua colpa ora me n' vo.  
Ma a spezzar l'indegno laccio,  
ombra mesta, e spirito ignudo,  
per tua pena io tornerò. (*parte*)

SCENA 4

*Polinesso, e Dalinda con abito di Ginevra.*

**Polinesso**

(*guardando per la scena*)  
(Lo stral ferì nel segno;  
disperato partì; oh! me beato!)

**Dalinda**

Addio, signor; già s'avvicina il giorno.

**Dalinda**

– Aria

Se tanto piace al cor  
il volto tuo signor,  
quando disprezzi,  
al cor quanto sarà  
cara la tua beltà,  
quando accarezzi. (*parte*)

SCENA 5

*Polinesso solo.*

**Polinesso**

Felice fu il mio inganno,  
che porta al mio rival l'ultimo danno.

– Aria

Se l'inganno sortisce felice  
io detesto per sempre virtù.  
Chi non vuoi se non quello che lice,  
vive sempre infelice quaggiù. (*parte*)

SCENA 7

*Ginevra, Dalinda e poi il Re.*

**Ginevra**

– Aria

Mi palpita il core  
né intendo perché.

l'espasa cap a si mateix  
per dona infidel és acte de covardia.  
(*Surt, enduent-se l'espasa.*)

ESCENA 3

*Ariodante, sol.*

**Ariodante**

Encara sóc viu?  
I sense espasa?  
Oh, Déus! Què faré?  
Què em dieu, angoixes meves?

– Aria

Riu, dona infidel, a la falda del drut.  
Jo, traït, ara em lliuraré  
per culpa teva als braços de la mort.  
Però el càstig tindràs, car tornaré,  
ombra en pena, esperit nu,  
a desfer el lligam indigne. (*Surt.*)

ESCENA 4

*Polinesso i Dalinda vestida de Ginevra.*

**Polinesso**

(*mirant escenari enllà*)  
(La fletxa ha colpit el blanc.  
Desesperat se n'ha anat. Ah, que estic content!)

**Dalinda**

Adéu, senyor, ja s'acosta l'alba.

**Dalinda**

– Aria

Si tant li plau al cor  
el teu rostre, senyor,  
quan menysprees,  
que grata que li serà  
la teva bellesa  
quan acaronis! (*Surt.*)

ESCENA 5

*Polinesso, sol.*

**Polinesso**

Satisfactori ha estat el meu engany,  
que dany mortal li causa al meu rival.

– Aria

Si l'engany té tan bon resultat,  
rebutjo la virtut per sempre més.  
Qui no busca sinó allò que és lícit  
viu sempre infeliç aquí baix. (*Surt.*)

ESCENA 7

*Ginevra, Dalinda i després el Rei.*

**Ginevra**

– Aria

Em batega fort el cor,  
i no sé per què.

È gioia? È dolore?  
Chi sa, che cos'è?

**Dalinda**

Sta' lieta, o principessa.

**Re**

Figlia, un'alma reale  
si distingue dall'altre, allor che forte  
resiste ai colpi rei d'iniqua sorte.

**Ginevra**

Qual preludio funesto!

**Re**

Ah! ria sventura!

**Ginevra**

Deh! caro genitor, parla...

**Re**

Il sostegno...  
la speranza del regno...

**Ginevra**

Misera, ohimè!

**Re**

Nel vicin mare assorto,  
lo sposo Ariodante.

**Dalinda**

Oh! cielo!

**Ginevra**

Oh! dèi!

**Re**

Dal suo furor portato...

**Ginevra**

Oh! padre.

**Re**

È morto.

**Ginevra**

Ahi! Resister non so, son morta anch'io.  
(cade svenuta sulla seggiola)

(Ginevra viene portata via da Dalinda, paggi ecc.,  
ed il Re nel partire incontra Lurcanio)

SCENA 8

Re, Odoardo e Lurcanio.

**Lurcanio**

Mio Re.

**Re**

Lurcanio, oh dèi!  
deh! ti consola; un padre  
ritrovi in me, se il tuo germano è morto.

**Lurcanio**

Sire! Chiedo giustizia, e non conforto.

**Re**

Giustizia? E contro chi?

**Lurcanio**

Contro del reo  
della morte del mio caro germano!

És de joia? De dolor?  
Qui ho sap de què és?

**Dalinda**

Gaudeix, oh princesa!

**Rei**

Filla, una ànima reial  
es distingeix de les altres quan amb fermesa  
resisteix els cops malvats de la sort iniqua!

**Ginevra**

Quin preludi funest!

**Rei**

Ah, malvada desventura!

**Ginevra**

Digues, pare estimat, parla...

**Rei**

El puntal...  
L'esperança del regne...

**Ginevra**

Ai, pobra de mi!

**Rei**

Engolit pel mar, prop d'aquí,  
el teu promès Ariodante...

**Dalinda**

Oh, cel!

**Ginevra**

Oh, Déus!

**Rei**

Empès per la seva follia...

**Ginevra**

Oh, pare!

**Rei**

Ha mort.

**Ginevra**

Ai, no ho sé resistir, jo també sóc morta!  
(Cau desmaiada a la cadira.)

(Dalinda i patges, s'enduen Ginevra; i el Rei, quan  
es disposa a sortir, topa amb Lurcanio.)

ESCENA 8

Rei, Odoardo i Lurcanio.

**Lurcanio**

Senyor rei!

**Rei**

Lurcanio! Oh, Déus!  
Ànim, consola't; un pare  
guanyes en mi, si has perdut un germà.

**Lurcanio**

Majestat, demano justícia, no pas consol.

**Rei**

Justícia? Contra qui?

**Lurcanio**

Contra el culpable  
de la mort del meu germà estimat!

**Re**

Come? Se il suo furore...

**Lurcanio**

No, sire, ebbe un autore.

**Re**

Chi fu?

**Lurcanio**

L'impudicizia.

**Re**

Oh! meraviglia!

Ma chi fu l'impudica?

**Lurcanio**

Ella è tua figlia.

**Re**

Oh dèi, che sento?

**Lurcanio**

Leggi.

*(gli dà un foglio)*

**Re**

*(legge)*

«Per la segreta porta

del giardino reale la scorsa notte  
introdusse Ginevra un certo amante.

Ti esposi il vero e quando

vi sia chi la difenda,

l'accusa io m'offro a sostenere col brando.»

*(s'abbandona mesto sulla seggiola)*

**Lurcanio**

– Aria

Il tuo sangue, ed il tuo zelo,  
per la figlia, e per Astrea  
gran contrasto or fanno in te.  
Ma tu mostra al mondo, al cielo,  
che in punir la figlia rea  
non sei padre, essendo re. *(parte)*

SCENA 9

*Re, Ginevra e Dalinda.*

**Dalinda**

*(entrando con Ginevra)*

Sire! vedi il dolore,

che trasporta la figlia;

squarcia le vesti, e 'l volto,

fatta di sé nemica.

**Ginevra**

Padre...

**Re**

Non è mia figlia una impudica!

*(s'alza con dispetto, e parte)*

SCENA 10

*Ginevra e Dalinda.*

**Ginevra**

A me impudica?

**Rei**

Com? Però si la seva follia...

**Lurcanio**

No, majestat, ha tingut un autor.

**Rei**

Qui ha estat?

**Lurcanio**

La impudícia.

**Rei**

No pot ser!

I qui ha estat la impúdica?

**Lurcanio**

És la teva filla.

**Rei**

Oh, Déus! Però què em dius?

**Lurcanio**

Llegeix.

*(Li dona un full.)*

**Rei**

*(llegeix)*

“Per la porta secreta

del jardí reial la nit passada

Ginevra va fer entrar un amant.

El que dic és ver, i si algú

la volgués defensar, l'acusació

m'ofereixo a mantenir amb l'espasa.”

*(Es deixa caure entristit a la cadira.)*

**Lurcanio**

– Aria

La teva sang i el teu zel  
per la teva filla i per Astrea,  
s'enfronten a hores d'ara dintre teu.  
Ensenya al món, al cel,  
que castigant la filla culpable  
no ets pare, perquè ets Rei. *(Surt.)*

ESCENA 9

*Rei, Ginevra i Dalinda.*

**Dalinda**

*(entrant amb Ginevra)*

Majestat, mira el dolor

que ofusca la teva filla.

S'esquinça la roba i el rostre,

de si mateixa ara enemiga.

**Ginevra**

Pare!

**Re**

No és filla meva una impúdica.

*(S'aixeca amb desdeny i surt.)*

ESCENA 10

*Ginevra i Dalinda.*

**Ginevra**

Jo una impúdica?

**Dalinda**

(Oh ciel, che intesi!)

**Ginevra**

A me?

impudica? E perché?

**Dalinda**

Misera figlia!

**Ginevra**

A me? A me impudica?

**Dalinda**

Oh dèi!

**Ginevra**

Chi sei tu? Chi fu quelli? E chi son io?

**Dalinda**

(Ohimè delira!)

**Ginevra**

Uscite

dalla reggia di Dite

furie che più tardate?

Su, su precipitate

nell'Erebo profondo,

quanto d'amor voi ritrovate al mondo.

**Dalinda**

Principessa?

**Ginevra**

Dov'è? Chi 'l sa me 'l dica.

**Dalinda**

Torna, torna in te stessa; abbi conforto!

**Ginevra**

Che importa a me,

se 'l mio bel sol è morto.

*(piange)*

**Dalinda**

Si rischiara la mente!

**Ginevra**

Dalinda, non son io quell'impudica?

non fu il padre che 'l disse?

e perché il disse?

**Dalinda**

No 'l so.

**Ginevra**

Lo so ben io, per mio martoro.

**Dalinda**

Consolati!

**Ginevra**

Ove son? Vivo? O deliro?

– Aria

Il mio crudel martoro  
crescer non può di più;  
morte, dove sei tu,  
che ancor non moro?  
Vieni, de' mali miei,  
no, che il peggior non sei,  
ma sei ristoro.

**Dalinda**

(Oh cel, el que he sentit!)

**Ginevra**

Jo?

Impúdica? I per què?

**Dalinda**

Pobra noia!

**Ginevra**

Jo, jo impúdica?

**Dalinda**

Oh, Déus!

**Ginevra**

Qui ets tu? Qui era aquell? I qui sóc jo?

**Dalinda**

(Ai, que delira!)

**Ginevra**

Sortiu

del reialme de Dis, Fúries,

com és que trigueu tant?

Aneu, precipiteu

en l'Èreb pregon

tot l'amor que trobeu al món.

**Dalinda**

Princesa!

**Ginevra**

On és? Qui ho sàpiga que m'ho digui!

**Dalinda**

Torna, torna a la realitat. T'has de consolar!

**Ginevra**

Què m'importa res,

si el meu bell sol és mort.

*(Plora.)*

**Dalinda**

Ja se li va aclarint el cap!

**Ginevra**

Dalinda, oi que sóc jo aquella impúdica?

Oi que ha estat el pare el qui ho ha dit?

I per què ho ha dit?

**Dalinda**

No ho sé.

**Ginevra**

Jo sí que ho sé: per martiritzar-me.

**Dalinda**

No et desesperis!

**Ginevra**

On sóc? Sóc viva? O deliro?

– Aria

El meu cruel martiri  
no pot ser més gran.  
Mort, on ets  
que encara no em moro?  
Vine, que dels meus mals  
no, no ets pas el pitjor,  
sinó el remei.

### ATTO III

#### SCENA I

*Bosco. Ariodante in altro abito, e poi Dalinda che fugge, assalita da due.*

#### **Ariodante**

Numi! Lasciarmi vivere  
per darmi mille morti,  
è questa la pietà? (*parte*)

#### **Dalinda**

*(di dentro)*

Perfidi! io son tradita!

Ah, duca iniquo!

*(di dentro, incalza li assalitori)*

#### **Ariodante**

Indietro, traditori.

#### **Dalinda**

Oh dèi! Ariodante?

#### **Ariodante**

Non è questa Dalinda? È dessa.

#### **Dalinda**

È desso!

Prence, tu vivi? È ver?...

#### **Ariodante**

Vivo, Dalinda,  
per Ginevra infedel.

#### **Dalinda**

E creder puoi  
Ginevra rea d'offeso onore?

#### **Ariodante**

Io devo  
creder'agli occhi miei.

#### **Dalinda**

Ingannato tu sei  
dal duca d'Albania perfido indegno,  
che a me insidia la vita,  
e te il regno.

#### **Ariodante**

Come? Dunque colei...  
che al mio amor, al suo onor tanto rubella,  
vidi, non fu Ginevra?

#### **Dalinda**

Eh, no! Io fui quella.

#### **Ariodante**

Misero me!

#### **Dalinda**

Senti, signor, amai  
quanto l'anima mia...

#### **Ariodante**

Seguimi, il resto intenderò per via.

– Aria

Cieca notte, infidi sguardi,  
spoglie infauste, insano core,  
voi tradiste una gran fé.  
Rio sospetto, occhi bugiardi,

### ACTE III

#### ESCENA I

*Ariodante vestit de manera diferent; després Dalinda, que fuig de dos agressors.*

#### **Ariodante**

Númens! Deixar-me viure  
per matar-me mil cops,  
d'això en dieu compassió?

#### **Dalinda**

*(de dins estant)*

Pèrfids! Traïció!

Ah, duc inic!

*(Ariodante encalça els agressors.)*

#### **Ariodante**

Enrere, traïdors!

#### **Dalinda**

Déus del cel! Ariodante?

#### **Ariodante**

No és Dalinda? Sí que l'és!

#### **Dalinda**

Sí que l'és!

Príncep, ets viu? De debò?

#### **Ariodante**

Tan de debò, Dalinda,  
com que Ginevra és infidel!

#### **Dalinda**

I pots creure Ginevra  
culpable de deshonor?

#### **Ariodante**

Bé haig de creure  
el que els meus ulls veuen.

#### **Dalinda**

T'ha enganyat  
el duc d'Albany, pèrfid truà,  
que a mi m'entrebanca la vida  
i a tu el regne.

#### **Ariodante**

Com? Així aquella...  
que tan rebel al meu amor, al seu honor  
vaig veure, no era Ginevra?

#### **Dalinda**

No, senyor! Era jo aquella!

#### **Ariodante**

Desgraciat de mi!

#### **Dalinda**

Deixa'm que et digui que jo estimava  
amb tota la meva ànima...

#### **Ariodante**

Vine amb mi. Pel camí m'explicaràs la resta!

– Aria

Nit cega, esguards enganyosos,  
vestidures infaustes, cor insà,  
traíreu una confiança ferma.  
Malvada sospita, ulls mentiders,

empio amico e traditore,  
ogni ben rapisti a me! (*parte*)

SCENA 2

*Dalinda sola.*

**Dalinda**

Ingrato Polinesso! E in che peccai,  
che con la morte ricompensi amore?  
Ah! sì, questo è l'error: troppo t'amai.

– Aria

Neghittosi or voi che fate?  
Fulminate,  
cieli! omai sul capo all'empio!  
Fate scempio dell'ingrato,  
del crudel che m'ha tradita;  
impunita, empietà  
riderà  
nel veder poi fulminato  
qualche scoglio o qualche tempio. (*parte*)

SCENA 3

*Giardino reale. Re, poi Polinesso.*

**Polinesso**

Sire; deh! non negare  
a figlia supplicante,  
di baciare la tua man pria di morire.

**Re**

Non più; sin che io non veda  
cavaliere comparir, che la difenda,  
non spero di vedere il volto mio.

**Polinesso**

Mio Re, prepara il campo,  
che di Ginevra il difensor son io.

– Aria

Dover, giustizia, amor  
m'accendono nel cor  
desio di gloria.  
Se a brame così belle  
arridono le stelle,  
abbiam vittoria. (*parte*)

SCENA 4

*Re, e Ginevra accompagnata di Guardie.*

**Re**

Ecco la figlia; ah vista!

**Ginevra**

Padre, ah, dolce nome!  
A' tuoi piedi veng'io,  
non per chieder perdón, che non errai,  
ma...

**Re**

(Ohimè!) Figlia, che chiedi?

amic despíetat i traïdor,  
tot el meu bé m'arrabassàreu! (*Surt.*)

ESCENA 2

*Dalinda sola.*

**Dalinda**

Desagraït Polinesso! Quin és el meu pecat  
perquè amb la mort premiïs l'amor?  
Ah, sí, massa t'he estimat, vet aquí l'error.

– Aria

Per què us entreteniu?  
Feu caure ara mateix el llamp,  
cels!, sobre el cap del malfactor,  
anihileu el desagraït,  
l'infame que m'ha traït.  
O la crueltat impune  
se'n riurà  
quan vegi després fulminat  
aquest escull o aquell temple. (*Surt*)

ESCENA 3

*Jardí reial. Rei, després Polinesso.*

**Polinesso**

Oh, majestat, no impedeixis  
a una filla suplicant  
de besar la teva mà abans de morir.

**Re**

M'hi nego. Fins que no vegi  
comparèixer un cavaller que la defensi,  
que no esperi de veure el meu rostre.

**Polinesso**

Majestat, prepara el clos,  
que jo sóc el defensor de Ginevra.

– Aria

Deure, justícia, amor,  
m'encenen al cor  
desig de glòria.  
Si a anhels tan bells  
somriuen els estels,  
segura és la victòria. (*Surt.*)

ESCENA 4

*Rei i Ginevra acompanyada de guàrdies.*

**Rei**

Aquí la tenim. Ah, només de veure-la...

**Ginevra**

Pare, ah quin mot més dolç!,  
vinc a la teva presència  
no a demanar-te perdó, que en res no he mancat,  
sinó...

**Rei**

(Ai de mi!) Filla, què demanes?

**Ginevra**

Chiedo di non morir coll'odio tuo,  
perché moro innocente.

*(s'inginocchia)*

Accorda il dono

di poter pria baciare la cara mano,  
che le note segnò del morir mio,  
poi son contenta...

**Re**

Prendi.

*(le dà de mano)*

(Ah! figlia! Oh dio!)

**Ginevra**

– Aria

Io ti bacio, o mano augusta,  
dolce a me, benché severa!

**Re**

– Aria

Al sen ti stringo, e parto,  
ma ferma il core in me  
moto contrario al piè,  
mia figlia, addio! *(parte)*

**SCENA 5**

*Ginevra, e Guardie.*

**Ginevra**

Così mi lascia il padre? Oh cor, sta' forte!  
Il minor de' miei mali è sol la morte!

– Aria

Sì, morirò; ma l'onor mio  
meco, oh! dio! morir dovrà?  
Giusto ciel!  
Deh! pietà del regio onor! *(parte)*

**SINFONIA****SCENA 6**

*Stecato. Re sul trono, con Guardie, Odoardo,  
Lurcanio armato, e poi Polinesso pure armato.  
Popolo.*

**Lurcanio**

Arrida il cielo alla giustizia. Or scenda  
nel campo chi sostiene  
innocente Ginevra, e la difenda.

**Polinesso**

Lurcanio, il difensore è già presente:  
e sostiene questo brando,  
che chi accusa Ginevra è falso, e mente.  
*(si battono)*

**Lurcanio**

Questo colpo, consacro  
all'ombra dei german!

**Re**

Numi!

**Ginevra**

Demano de no morir amb el teu odi,  
car moro innocent.

*(S'agenolla.)*

Concedeix-me el do

de poder abans besar la mà estimada  
que la meva sentència ha signat de mort.  
Amb això em donaré per satisfeta...

**Rei**

Té.

*(Li dóna la mà.)*

(Ah, filla! Déu meu!)

**Ginevra**

– Aria

Jo et beso, mà augusta,  
que m'ets dolça, per bé que severa.

**Rei**

– Aria

Al meu pit t'estrenyo, i me'n vaig,  
amb el cor que dins meu atura  
el moviment contrari del peu.  
Filla meva, adéu! *(Surt.)*

**ESCENA 5**

*Ginevra i guàrdies.*

**Ginevra**

Així em deixa el meu pare? Aguanta, oh cor!  
Dels meus mals tan sols el menor és la mort!

– Aria

Sí, moriré, però el meu honor  
amb mi, oh Déu, ha de morir?  
Tingues, justícia del cel!,  
pietat de l'honor reial! *(Surt.)*

**SINFONIA****SCENA 6**

*Estacada. El Rei al tron amb guàrdies, Odoardo,  
Lurcanio armat, i després Polinesso, també armat.  
Gent.*

**Lurcanio**

Somrigui el cel a la justícia. Ara que entri  
a la lliça el qui proclama  
Ginevra innocent, i que la defensi.

**Polinesso**

Lurcanio, el defensor ja és present,  
i proclama aquesta espasa  
que el qui acusa Ginevra és un vil mentider.  
*(Es baten.)*

**Lurcanio**

Aquest cop el dedico  
a l'ombra del meu germà!

**Rei**

Númens!

**Polinesso**

Son morto.

**Re**

Corri, Odoardo, assisti  
al duca moribondo!

*(Odoardo fa sostenere il duca, e fa condurlo fuori  
del campo)*

**Lurcanio**

Or s'altri aspira  
a difender la rea, venga; l'attendo.

**Re**

S'altri non v'è, io l'onor mio difendo!

*(si alza per discender del trono in atto di andare  
nello steccato)*

**SCENA 7**

*Re, Lurcanio, Ariodante con visiera calata, e  
Guardie.*

**Ariodante**

Ferma, signor, non manca  
difesa all'innocenza.

**Re**

S'altri non v'è, io l'onor Oh Ciel! che intendo?

**Ariodante**

Io Ginevra difendo!

**Lurcanio**

Or stringi il ferro.

**Ariodante**

Lurcanio, io non difendo  
l'innocenza d'altrui con un delitto.

*(alza la visiera)*

**Lurcanio**

Che vedo?

**Re**

Occhi, che scerno?

Oh fato!

**Lurcanio**

Oh dèi!

Germano!

**Re**

Ariodante! ove son io?

**Lurcanio**

Tu vivi?

**Re**

Tu respiri?

**Ariodante**

Amica sorte  
fe', che il periglio e l'innocenza intesi  
della mia principessa, e...

**Lurcanio**

Da chi, e come?

**Ariodante**

Signor, se mi prometti  
perdonare a Dalinda  
un delitto innocente...

**Polinesso**

Sóc mort.

**Rei**

Afanya't, Odoardo, assisteix  
el duc moribond...

*(Odoardo ordena que agafin el duc i el duguin fora  
del clos.)*

**Lurcanio**

Si algú altre pretén  
defensar la culpable, que vingui; aquí l'espero.

**Rei**

Si no hi ha ningú altre, jo el meu honor defensaré!

*(S'aixeca el Rei per baixar del tron i anar cap a  
l'estacada.)*

**ESCENA 7**

*El Rei, Lurcanio, Ariodante amb visera baixada i  
guàrdies.*

**Ariodante**

Atura't, senyor, que no li falta  
defensa a la innocència.

**Rei**

Oh cel, què estic sentint?

**Ariodante**

Jo Ginevra defenso.

**Lurcanio**

Doncs empunya l'espasa.

**Ariodante**

Lurcanio, jo no defenso  
la innocència d'altrui amb un delict.

*(S'alça la visera.)*

**Lurcanio**

Què veig?

**Rei**

Ulls meus, qui reconec?

Oh, destí!

**Lurcanio**

Oh, Déus!

Germà!

**Rei**

Ariodante! Estic somiant?

**Lurcanio**

Ets viu?

**Rei**

Respires?

**Ariodante**

Una sort amiga  
va fer que el perill i la innocència sabés  
de la meva princesa, i...

**Lurcanio**

Per qui? I com?

**Ariodante**

Senyor, si em promets  
que perdonaràs a Dalinda  
un delict innocent...



SCENA 8

*Detti, Dalinda, e Odoardo.*

**Re**

E Dalinda, dov'è?

**Dalinda**

*(entrando, s'inginocchia)*

Ti è qui presente.

Mio re, di Polinesso

complice, ma innocente...

**Lurcanio**

*(entrando)*

Sire, il duca morendo

confessò le sue frodi.

**Dalinda**

E pur non sono...

**Re**

Ergiti: tutto oblio, tutto perdono.

Non più! Corro alla figlia;

tu seguimi Ariodante, e cangi in tanto

e la mia corte, e 'l regno,

in giubili i singulti, in riso il pianto. *(parte)*

**Ariodante**

– Aria

Dopo notte, atra e funesta,  
splende in ciel più vago il sole,  
e di gioia empie la terra.

Mentre in orrida tempesta

il mio legno è quasi assorto,

giunge in porto, e 'l lido afferra. *(parte)*

SCENA 9

*Lurcanio, e Dalinda.*

**Lurcanio e Dalinda**

– Duetto

**Lurcanio**

Dite spera,

e son contento,

dolci labbra del mio ben!

**Dalinda**

Spera, spera,

io già mi pento,

novo ardor mi accende il sen.

**Lurcanio**

Dunque amasti?

Oh dio, che sento!

Ed amasti?

**Dalinda**

Un traditor!

**Lurcanio**

Ami ancor?

**Dalinda**

Io già mi pento,

ESCENA 8

*Els mateixos, Dalinda i Odoardo.*

**Rei**

I Dalinda on és?

**Dalinda**

*(entrant i agenollant-se)*

Aquí la tens present,

majestat, de Polinesso

còmplice, però innocent...

**Lurcanio**

*(entrant)*

Senyor meu, el duc abans de morir

ha confessat les seves insídies.

**Dalinda**

Però jo no...

**Rei**

Posa't dreta. Tot ho oblidat, tot ho perdono.

Prou! Corro a buscar la meva filla.

Tu segueix-me, Ariodante, i mentrestant

que la meva cort i el regne mudin

en alegrois els sanglots, en rialles els planys. *(Surt.)*

**Ariodante**

– Aria

Després d'una nit llòbrega i funesta  
llueix al cel més bonic el sol  
i de joia omple la terra.

Si en terrible tempesta gairebé

el meu vaixell fou engolit,

ara arriba a port, i la costa aferra. *(Surt.)*

SCENA 9

*Lurcanio i Dalinda.*

**Lurcanio i Dalinda**

– Duet

**Lurcanio**

Digueu-me que tingui esperança,

i amb això em conformo,

dolços llavis del meu bé més preuat!

**Dalinda**

Tingues, tingues esperança.

Ben penedida estic,

i un foc nou el pit m'inflama.

**Lurcanio**

Així, doncs, ja has estimat abans?

Oh Déu, què estic sentint?

Has estimat?

**Dalinda**

Un traïdor!

**Lurcanio**

Estimes encara?

**Dalinda**

Ben penedida estic,

che s'è male amai sinor.  
(partono)

**SCENA 10**

*Appartamento destinato per carcere di Ginevra.  
Ginevra sola.*

**Ginevra**

Da dubbia infausta sorte,  
quanto pender degg'io  
incerta tra la vita, e tra la morte,  
senza conforto, abbandonata e sola?  
chi mi soccorre, oh dèi! chi mi consola?  
Manca, oh dèi! la mia costanza,  
mentre ha fine il mio dolor!  
Né mi resta la speranza  
di morir...

**SCENA 11**

*Ginevra; il Re, Ariodante, Dalinda, Lurcanio e  
Odoardo che vengono al suono d'una allegra  
sinfonia.*

**SINFONIA**

**Re**

Figlia, innocente figlia!  
libertà, libertà! Vieni al trionfo,  
al giubilo, agli amplessi!

**Ariodante**

Sposa! Mia dolce sposa! a me la morte  
s'è dée, che sospettai della tua fede.

**Dalinda**

Principessa, al tuo piede...

**Lurcanio**

Ginevra, un empio inganno, ond'io  
sospiro...

**Ginevra**

Sogno? Veglio? Che fo? Vivo?  
O deliro? Ma come?  
Oh ciel!...

**Re**

Non più, mia figlia, il tutto  
in breve intenderai: stringi frattanto  
al sen lo sposo, e si sbandisca il pianto.  
(*Ginevra ed Ariodante, s'abbracciano*)

(*tutti partono, eccetto Ginevra ed Ariodante*)

– Duetto

**Ginevra**

Bramo aver mille cori  
per consacrarli a te.  
Ma in questo che ti dono,  
più ch'in mille, vi sono  
amor, costanza e fé.

**Ariodante**

de tan malament com he estimat fins ara.  
(*Surten.*)

**ESCENA 10**

*Estança destinada a fer de presó de Ginevra.  
Ginevra, sola.*

**Ginevra**

D'una incerta infausta sort  
quant de temps haig de dependre  
en suspens entre la vida i la mort,  
sense conhort, abandonada i sola?  
Qui m'ajuda, oh Déus? Qui em conforta?  
Defalleix, oh Déus, la meva fermesa  
a mesura que s'acaba el meu dolor!  
Ni l'esperança de morir  
no em queda...

**ESCENA 11**

*Ginevra; el Rei, Ariodante, Dalinda, Lurcanio i  
Odoardo, que vénen al so d'una alegre simfonia.*

**SIMFONIA**

**Rei**

Filla, filla innocent!  
Ets lliure, lliure. Vine a celebrar-ho,  
a gaudir de la gatzara, de les abraçades!

**Ariodante**

Esposa! Futura i dolça esposa meva! A mi la mort  
escau, que vaig sospitar de la teva lleialtat.

**Dalinda**

Princesa! Als teus peus...

**Lurcanio**

Ginevra; un engany cruel,  
que m'ha deixat sense esma...

**Ginevra**

Somio? Estic desperta? Què estic fent?  
Sóc viva? O deliro? Com pot ser?  
Oh, cel!

**Rei**

Prou, filla meva, tot  
ho entindràs de seguida. Estreny mentrestant  
al pit el teu promès, i sigui desterrat el plany.  
(*Ginevra i Ariodante s'abracen.*)

(*Tothom surt llevat d'Ariodante i Ginevra.*)

– Duet

**Ginevra**

Voldria tenir mil cors  
per consacrar- te'ls a tu.  
Però en aquest que et lliuro  
hi ha, més que en mil,  
amor, constància i lleialtat.

**Ariodante**

Bramo aver mille vite  
per consacrarle a te.  
Ma in questa che ti dono,  
più ch'in mille, vi sono  
amor, costanza e fé. (*partono*)

**SCENA ULTIMA**

*Salone reale, nel fondo di cui grande scalinata,  
ornata, e sostenuta da colonne. Dalle due parti  
della scalinata abbasso due gran porte.  
Il Re, Ginevra ed Ariodante, presi per la mano,  
Dalinda e Lurcanio parimente presi per la mano,  
discendono tutti con solennità per la grande  
scalinata.  
Mentre il Re discende incomincia il coro.*

**Coro**

Ognuno acclami bella virtute,  
che sempre lieta sa trionfar!

**BOURRÉE**

**Coro**

Sa trionfar ognor  
virtute in ogni cor,  
se l'innocenza bella ha sol per scorta.  
Sa innamorare il ciel  
sprezzar di parca il tel,  
portar la gioia all'alma, e la conforta.

**FINE DELL'ÒPERA**

Voldria tenir mil vides  
per consagrar-te-les a tu.  
Però en aquesta que et lliuro  
hi ha, més que en mil,  
amor, constància i lleialtat. (*Surten.*)

**DARRERA ESCENA**

*Saló reial amb una gran escalinata al fons,  
engalanada i aguantada per columnes. A cada  
costat de l'escalinata i fins baix, una gran porta.  
El Rei, Ginevra i Ariodante agafats de la mà,  
Dalinda i Lurcanio també agafats de la mà,  
davallen tots amb solennitat per la gran  
scalinata.  
Mentre el Rei va baixant, el cor comença a cantar.*

**Coro**

Que tothom aclami la bella virtut,  
que sempre alegre sap triomfar.

**BOURRÉE**

**Cor**

Sap triomfar tothora  
la virtut en tots els cors,  
només que tingui la bella innocència per escorta.  
Sap enamorar el cel,  
menysprear de la Parca la tela,  
portar la joia a l'ànima, i així és com la conforta.

**FI DE L'ÒPERA**

**Traducció de Miquel Edo**